

Рабочая группа по правовому развитию Гаагской системы международной регистрации промышленных образцов

Двенадцатая сессия
Женева, 4–6 декабря 2023 года

ОТЧЕТ О ПРОВЕДЕННЫХ КОНСУЛЬТАЦИЯХ ОТНОСИТЕЛЬНО ВОЗМОЖНОГО ВНЕДРЕНИЯ НОВЫХ ЯЗЫКОВ В РАМКАХ ГААГСКОЙ СИСТЕМЫ

Документ подготовлен Международным бюро

СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

1. На своей одиннадцатой сессии, состоявшейся в Женеве 12–14 декабря 2022 года, Рабочая группа по правовому развитию международной системы регистрации промышленных образцов (здесь и далее – «Рабочая группа») обсудила документ H/LD/WG/11/4, озаглавленный «Исследование по вопросу о наличии технологий перевода и возможностей для их использования». Рабочая группа просила Международное бюро провести консультации с заинтересованными Договаривающимися сторонами Гаагского соглашения, другими государствами – членами ВОИС и организациями пользователей и представить Рабочей группе отчет об этих консультациях на ее следующей сессии¹.
2. В настоящем документе приводится информация о консультациях, проведенных Международным бюро во исполнение вышеупомянутой просьбы. Он содержит резюме обсуждавшихся вопросов, включая предложения, высказанные в ходе консультаций.

¹ См. документ H/LD/WG/11/5, «Резюме Председателя», пункт 16.

КОНСУЛЬТАЦИИ, ПРОВЕДЕННЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫМ БЮРО

3. В феврале 2023 года Международное бюро провело совещание с участием координаторов региональных групп, в ходе которого обсуждался формат предложенных консультаций. Было достигнуто согласие в отношении того, что Международному бюро следует:

- (i) обратиться к государствам – членам с призывом выразить через координаторов региональных групп конкретную заинтересованность в проведении двусторонних консультаций с Международным бюро;
- (ii) связаться с государствами – членами, которые выразили такую конкретную заинтересованность, с тем чтобы определить формат, в котором они хотели бы провести технические консультации (т.е. в режиме личного физического присутствия, в режиме онлайн или в гибридном формате), выбрать темы, представляющие особый интерес, и решить вопрос об участии в этих консультациях национальных организаций пользователей;
- (iii) провести консультации с должностными лицами вышеупомянутых государств – членов и, при необходимости, с национальными организациями пользователей;
- (iv) провести консультации с государствами – членами, выразившими общую заинтересованность (т.е. не выразившими конкретную заинтересованность), а также с другими государствами – членами ВОИС; и
- (v) провести консультации с международными неправительственными организациями (здесь и далее – «международные НПО»), которые принимали участие в недавних сессиях Рабочей группы.

4. В феврале 2023 года Международное бюро обратилось к государствам – членам с просьбой выразить через координаторов региональных групп конкретную заинтересованность в проведении двусторонних консультаций. Такую заинтересованность выразили следующие Договаривающиеся стороны: Германия, Китай, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, Швейцария и Япония. Соответственно, начиная с марта 2023 года, Международное бюро связалось с этими Договаривающимися сторонами для проработки деталей предстоящих консультаций.

5. В период с июня по сентябрь 2023 года Международное бюро провело индивидуальные консультации с официальными лицами вышеупомянутых Договаривающихся сторон. Во время консультаций с Германией, Китаем, Швейцарией и Японией присутствовали также представители некоторых национальных ассоциаций пользователей².

6. В июне 2023 года Международное бюро предложило всем государствам – членам ВОИС и международным НПО, участвовавшим в последних сессиях Рабочей группы, зарегистрироваться для участия в технической консультационной сессии в режиме онлайн, тем самым выполнив обязательства, упомянутые в подпунктах (iv) и (v) пункта 3 выше.

² Если такое желание выражалось соответствующей Договаривающейся стороной, эти консультации проводились совместно с Секретариатом Рабочей группы по правовому развитию Мадридской системы международной регистрации знаков (здесь и далее – «Мадридская рабочая группа»). В данной связи см. документ MM/LD/WG/20/8, «Резюме Председателя», пункт 25.

7. Третьего июля 2023 года Международное бюро провело в режиме онлайн консультационную сессию³ для Договаривающихся сторон, выразивших общую заинтересованность, и других государств – членов ВОИС. В сессии приняли участие должностные лица следующих Договаривающихся сторон: Бразилия, Венгрия, Вьетнам, Германия, Грузия, Египет, Испания, Европейский союз, Канада, Китай, Кыргызстан, Литва, Мали, Марокко, Мексика, Намибия, Нигер, Норвегия, Польша, Республика Молдова, Российская Федерация, Самоа, Сан-Марино, Сербия, Сингапур, Словения, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Тунис, Украина, Финляндия, Франция, Швейцария и Япония (34). В работе сессии также приняли участие должностные лица следующих государств – членов ВОИС: Австралия, Австрия, Алжир, Ирак, Йемен, Кувейт, Малайзия, Португалия, Саудовская Аравия, Словакия, Объединенные Арабские Эмираты, Фиджи, Чешская Республика, Швеция и Южная Африка (16).

8. Пятого июля 2023 года Международное бюро провело в режиме онлайн техническую консультацию для ряда международных НПО⁴. В мероприятии приняли участие следующие международные НПО: Центр международных исследований в области интеллектуальной собственности (CEIPI), Ассоциация Европейских сообществ по товарным знакам (ЕСТА), Латиноамериканская школа интеллектуальной собственности (ELAPI), Международная ассоциация по охране интеллектуальной собственности (AIPPI), Международная ассоциация по товарным знакам (INTA), Ассоциация европейских владельцев товарных знаков (MARQUES) и Чартерный институт поверенных по товарным знакам (CITMA) (7).

9. Первого сентября 2023 года Международное бюро провело совещание с координаторами региональных групп и делегатами других заинтересованных Договаривающихся сторон, чтобы проинформировать их о проведенных консультациях⁵.

ТЕМЫ, ОБСУЖДАВШИЕСЯ В ХОДЕ КОНСУЛЬТАЦИЙ

10. В ходе консультаций от групп пользователей и Договаривающихся сторон прозвучали следующие вопросы и предложения.

Ныне действующий языковой режим

Неудобства, связанные с сохранением существующего трехязычного режима

11. Некоторые группы пользователей отметили, что они выступают за включение своего языка в Гаагскую систему. Они утверждали, что их пользователи хотели бы подавать международные заявки на своем языке. В настоящее время для подачи международных заявок их пользователям часто приходится нанимать переводчика или англоговорящего представителя, что влечет за собой дополнительные расходы⁶. Они отметили, что имеющиеся в настоящее время средства нейронного машинного перевода (НМП) не обеспечивают достаточного качества результатов, чтобы использовать их для подготовки международных заявок на английском языке. Расходы на перевод и неопределенность в отношении его точности могут помешать пользователям, в частности малым и средним предприятиям, использовать Гаагскую систему.

³ Эта консультация была проведена совместно с Мадридской рабочей группой.

⁴ Эта консультация также была проведена совместно с Секретариатом Мадридской рабочей группы.

⁵ Это совещание также было проведено совместно с Секретариатом Мадридской рабочей группы.

⁶ Все опрошенные пользователи указали, что, если их язык не является одним из трех языков Гаагской системы, они подают международные заявки на английском языке.

Пересмотр ныне действующего языкового режима

12. Несколько Договаривающихся сторон и групп пользователей отметили, что они не поддерживают идею включения дополнительных языков в Гаагскую систему. Кроме того, некоторые группы пользователей предложили рассмотреть возможность пересмотра существующего трехязычного языкового режима вместо добавления новых языков. Например, несколько пользователей высказались за то, чтобы единственным языком Гаагской системы был английский. Было также отмечено, что было бы полезно, если бы все ведомства Договаривающихся сторон публиковали уведомления на английском языке.

Выбор и добавление новых языков

Преимущества добавления новых языков

13. Некоторые Договаривающиеся стороны отметили, что введение новых языков принесет преимущества пользователям. Если международные регистрации будут доступны на языках указанных Договаривающихся сторон, то местные органы власти и суды смогут опираться на эту официальную информацию в ходе административных или судебных разбирательств. Это обеспечит большую определенность и экономию средств, поскольку не потребуются дополнительных переводов.

Критерии

14. В ходе консультаций несколько Договаривающихся сторон отметили, что Рабочая группа еще не определила критерии отбора возможных новых языков Гаагской системы и что такие критерии должны, в частности, обеспечивать, чтобы преимущества введения нового языка перевешивали любые возможные недостатки. В связи с этим было предложено, чтобы Рабочая группа продолжила свои обсуждения в целях разработки и согласования таких критериев.

15. Следует напомнить, что в документах H/LD/WG/9/5 и H/LD/WG/10/5 были представлены возможные критерии для введения новых языков Гаагской системы.

16. Несколько групп пользователей обратились к Рабочей группе с просьбой применить справедливые соображения при обсуждении вопроса о введении новых языков. В частности, новые языки должны выбираться на основе объективных данных, связанных с использованием системы, таких как количество подач (фактическое и потенциальное), а не вводить язык только по просьбе конкретной Договаривающейся стороны. Если в Гаагскую систему будут введены новые языки, то следует рассмотреть критерии, привлекательные для всех пользователей. Аналогичным образом, эти группы пользователей отметили, что для Гаагской системы более актуальными являются другие критерии, нежели принадлежность того или иного языка к официальным языкам Организации Объединенных Наций.

17. Некоторые Договаривающиеся стороны отметили, что они могли бы поддержать введение нескольких новых языков, а не только официальных языков Организации Объединенных Наций.

18. Кроме того, некоторые другие группы пользователей добавили, что если будут введены новые языки, то в будущем будет трудно возражать против включения других языков.

19. В соответствии с просьбой, высказанной в ходе консультаций, в приложении к настоящему документу содержится обновленная информация о возможных критериях для ее рассмотрения Рабочей группой.

Различные варианты реализации

20. Некоторые группы пользователей предложили Рабочей группе рассмотреть альтернативные варианты реализации идеи введения новых языков, в частности, путем введения языков подачи⁷.

Постепенное внедрение новых языков

21. Некоторые Договаривающиеся стороны отметили, что, если в рамках Гаагской системы будут введены новые языки, их следует вводить постепенно, один за другим, тщательно анализируя последствия принятых мер до введения следующего языка.

Финансовые соображения

Увеличение пошлин

22. Несколько групп пользователей высказали опасения относительно того, что введение новых языков приведет к увеличению расходов на услуги перевода в Международном бюро, что может привести к повышению пошлин за подачу документов. Они подчеркнули, что основным преимуществом Гаагской системы по сравнению с прямой подачей является ее экономическая эффективность. Если это преимущество исчезнет из-за увеличения пошлин, то пользователи предпочтут использовать прямую подачу вместо Гаагской системы, что, в свою очередь, приведет к уменьшению количества подач.

23. Некоторые Договаривающиеся стороны, выступающие за добавление новых языков в Гаагскую систему, отметили, что было бы разумно увеличить пошлины за подачу заявок в Международное бюро для покрытия любых дополнительных расходов, поскольку именно пользователи выиграют от введения новых языков.

Дефицит бюджета Гаагского союза

24. Дефицит бюджета Гаагского союза⁸ и вопрос о финансовой устойчивости системы вызвали озабоченность некоторых Договаривающихся сторон и групп пользователей. Они были обеспокоены тем, что введение новых языков приведет к дальнейшему росту существующего дефицита⁹.

25. Некоторые Договаривающиеся стороны утверждали, что введение их языка приведет к увеличению числа подач из их страны, что скорее положительно скажется на доходах Гаагского союза.

26. Некоторые группы пользователей предложили проанализировать влияние введения новых языков на количество подач. Более конкретно, некоторые группы пользователей предложили предоставить Рабочей группе оценку того, что введение новых языков реально приведет к сокращению дефицита бюджета Гаагской системы в будущем. Эта оценка должна содержать расчет баланса между доходами от

⁷ Вариант с введением дополнительных языков в качестве языков подачи уже был представлен в документе H/LD/WG/9/4, глава II, и документе H/LD/WG/10/4, глава III.

⁸ См. документ H/LD/WG/8/4. Годовой дефицит бюджета Гаагского союза на 2022 год составил 10 343 млн шв. франков (см. документ WO/PBC/36/6, примечание 21, Секторальная отчетность, примечание 4). Предполагаемый дефицит на двухлетний период 2024–2025 годов составляет 22 812 млн шв. франков (см. документ WO/PBC/36/8, приложение IV). Для решения проблемы дефицита Ассамблея Гаагского союза в июле 2023 года приняла поправки к шкале взносов (см. документ H/A/43/2, «Отчет»).

⁹ Например, в 2021 году, согласно оценкам, расходы на введение китайского и русского языков составили бы примерно 0,421 млн шв. франков, а ежегодные операционные расходы, связанные с введением китайского и русского языков в 2023 году равнялись бы примерно 0,374, 0,422 и 0,576 млн шв. франков в зависимости от выбранного варианта действий. См. документ H/LD/WG/10/4, глава V и приложение II.

ожидаемого увеличения числа заявок и расходами, которые повлечет за собой введение новых языков.

27. Поскольку оценка возможного влияния введения новых языков на количество подаваемых заявок требует участия ведомств соответствующих Договаривающихся сторон, Рабочая группа могла бы обратиться к ним с просьбой о сотрудничестве с Международным бюро в подготовке оценки, упомянутой в пункте 26 выше.

Покрытие расходов выгодоприобретателями

28. Некоторые группы пользователей отметили, что если будет рекомендовано внедрение новых языков, то Рабочей группе следует рассмотреть варианты, при которых дополнительные расходы будут покрываться сторонами (т.е. заявителями или Договаривающимися сторонами), получающими выгоду от использования новых языков.

29. Возможными вариантами покрытия возникающих при этом расходов могут быть, например, взимание дополнительной пошлины за подачу заявок на новом языке или удержание определенного процента от пошлины за указание в случае указания Договаривающейся стороны, Ведомство которой использует новый язык, или обращение к этим Договаривающимся сторонам с просьбой о выплате финансовых взносов.

Перевод

Качество и согласованность переводов

30. Многие группы пользователей отмечали, что качество переводов, выполняемых Международным бюро, имеет для них первостепенное значение и что они не желают идти на компромисс в этом вопросе.

31. Некоторые группы пользователей высказали опасения относительно того, что введение новых языков может привести к снижению качества и согласованности переводов, выполняемых Международным бюро. Было вновь подчеркнuto, что правильный перевод содержания международной регистрации, и в частности описаний, имеет большое значение для объема охраны¹⁰. Любые ошибки в переводах немедленно приведут к серьезным последствиям для прав владельца. Они выразили обеспокоенность тем, что проверить точность переводов, выполненных Международным бюро, будет сложно.

32. Кроме того, пользователи отметили, что у них возникли проблемы с инструментами НМП, поскольку эти инструменты часто предлагают неточные термины. Некоторые пользователи указали, что переводы и так затруднены при использовании трех существующих языков Гаагской системы, поскольку одно и то же слово может иметь разное значение в разных странах (например, некоторые слова испанского языка отличаются в Испании и Мексике). Добавление новых языков приведет к усложнению перевода и, соответственно, к увеличению количества ошибочных переводов.

33. Международное бюро использует пул переводов для автоматического перевода около 35 процентов текстовых сегментов при переводе между существующими языками Гаагской системы¹¹ и в системе WIPO Translate. Это

¹⁰ При этом в 2022 году описание содержалось в 68 процентах международных заявок. По данным за первые три квартала 2023 года, в 2023 году описание будет содержаться в 74 процентах международных заявок.

¹¹ См. документ H/LD/WG/11/4, пункт 12.

позволяет обеспечивать качество и согласованность переводов. Так, например, с января 2020 годы просьбы об исправлении переводов были поданы только в отношении трех международных регистраций. Международное бюро гарантирует, что переводы будут выполняться на самом высоком уровне, в том числе и для любых новых языков¹².

34. В связи с этим некоторые группы пользователей потребовали, чтобы любой термин, добавляемый в пул переводов на каком бы то ни было языке, проверялся переводчиком – человеком¹³. Кроме того, было предложено завершить процесс обучения соответствующих инструментов НМП до введения любого нового языка. Некоторые группы пользователей предложили, чтобы Договаривающиеся стороны, которые обращаются с просьбой о добавлении их языков в Гаагскую систему, несли ответственность за выполнение необходимых переводов терминов из существующих пулов переводов до их внедрения.

Дифференцированная практика перевода

35. Во время консультаций обсуждалась возможность использования дифференцированной практики перевода в целях сокращения расходов на оплату услуг перевода.

36. В настоящее время все международные регистрации производятся на английском, испанском и французском языках, для которых Международное бюро обеспечивает необходимые переводы. Следует напомнить, что все эти переводы осуществляются в два этапа: во-первых, текст, подлежащий переводу, сопоставляется с записями, содержащимися в пуле переводов, а во-вторых, переводчик – человек либо редактирует предложения по переводу, генерируемые системой WIPO Translate (инструмент НМП), либо вручную переводит текст на язык перевода, если предложения по переводу отсутствуют¹⁴.

37. Международное бюро обеспечивает перевод международных регистраций на все три языка Гаагской системы вне зависимости от того, какие Договаривающиеся стороны в них указаны. Например, международная заявка, поданная на английском языке, переводится на французский и испанский языки, даже если в ней указаны только те Договаривающиеся стороны, ведомства которых осуществляют обмен сообщениями на английском языке.

38. При дифференцированной практике перевода возможны различные варианты перевода международных регистраций на языки, которые не были выбраны ни одной из указанных Договаривающихся сторон для обмена сообщениями. Один из вариантов может заключаться в том, что перевод на эти языки не осуществляется. Другим вариантом может быть предоставление машинного перевода, генерируемого системой WIPO Translate. Этот перевод не будет подвергаться какому-либо постредактированию, переводу с участием человека или контролю качества.

39. Третий вариант мог бы заключаться в том, что всегда должен быть доступен перевод на английский язык, который подлежит последующему редактированию и контролю качества. Этот вариант был предложен пользователями, которые высказались за то, чтобы всегда иметь официальный перевод международной

¹² Информацию относительно использования практики непрямого перевода и ее влияния на качество перевода см. в документе H/LD/WG/8/5, пункты 24–29.

¹³ Такая практика используется Международным бюро в настоящее время. См. документ H/LD/WG/11/4, пункт 5.

¹⁴ См. документ H/LD/WG/11/4, пункты 3, 11 и 12.

регистрации на английский язык, причем не только с точки зрения владельцев, но и с точки зрения третьих сторон¹⁵.

40. Преимущество использования дифференцированной практики перевода заключается в том, что она позволит сократить ежегодные расходы на перевод. Маловероятно, что такая практика негативно скажется на третьих сторонах, которые полагаются на информацию, содержащуюся в Международном бюллетене промышленных образцов и Глобальной базе данных по образцам (GDD).

41. В ходе обсуждений некоторые пользователи отметили, что любой перевод, выполненный только с использованием средств НМП (не подвергавшийся постредактированию), должен быть отмечен как таковой, если он размещается в базах данных ВОИС.

42. Рабочая группа может рассмотреть вышеупомянутые варианты. Дифференцированная практика перевода не только снизит затраты на перевод в случае введения новых языков в Гаагскую систему, но и может быть рассмотрена в качестве непосредственного средства уменьшения текущих затрат на перевод.

Исправление ошибок в переводе

43. Некоторые группы пользователей отметили, что в случае введения новых языков владельцы хотели бы иметь возможность исправлять ошибки перевода. Исправление ошибок, касающихся международной регистрации, включая исправление ошибок перевода, предусмотрено правилом 22(1) Общей инструкции к Акту 1999 года и Акту 1960 года Гаагского соглашения (здесь и далее – «Общая инструкция»). Владельцы могут ходатайствовать об исправлении ошибок в переводе, допущенных Международным бюро. Международное бюро также может исправить эти ошибки *ex officio*. Срок подачи просьбы об исправлении ошибок не ограничен.

44. В зависимости от решения и порядка введения новых языков сообщение Ведомства на новом языке, может сопровождаться, например, его переводом на английский язык. Однако исправление текстовых ошибок, содержащихся в сообщениях Ведомства, не входит в сферу охвата правила 22 Общей инструкции, поскольку Международное бюро не заносит в Международный реестр содержащиеся в них текстовые несоответствия.

Задержки в обработке документов

45. Несколько групп пользователей выразили обеспокоенность в связи с тем, что введение новых языков может привести к задержкам в обработке документов в Международном бюро, в частности в том случае, если новые языки будут введены с применением практики непрямого перевода.

46. В целях сокращения расходов на переводы Международное бюро предложило использовать в случае введения новых языков в Гаагскую систему¹⁶ практику непрямого перевода с использованием английского языка в качестве базового. Международная заявка, поданная не на английском языке, будет переводиться на английский язык, а затем на все остальные языки Гаагской системы. По оценкам

¹⁵ В данной связи следует напомнить, что в случае введения в Гаагскую систему новых языков Международное бюро будет использовать практику непрямого перевода, в соответствии с которой все переводы с одного языка на другой будут осуществляться с использованием английского языка в качестве базового (см. документ H/LD/WG/8/5, пункты 24–27). Если такая практика будет принята, то в досье Международного бюро всегда можно будет найти английский перевод любого текстового материала.

¹⁶ См. документ H/LD/WG/8/5, пункты 24–29.

Международного бюро, использование практики непрямого перевода приведет к задержке в обработке заявки на одну дополнительную неделю.

47. Дополнительная задержка, связанная с применением практики непрямого перевода, не должна негативно сказаться на владельцах или Договаривающихся сторонах. Промышленный образец будет продолжать пользоваться охраной с даты международной регистрации, а срок отказа будет отсчитываться с даты публикации международной регистрации.

48. Задержка, связанная с введением практики непрямого перевода, может повлиять на международные регистрации, в отношении которых заявитель потребовал немедленной публикации (правило 17(1)(i) Общей инструкции)¹⁷. В настоящее время Международное бюро публикует такие международные регистрации в течение примерно двух недель с момента подачи международной заявки, если не выявлено никаких нарушений. Практика непрямого перевода может задержать публикацию международных регистраций в этих случаях. Однако Международное бюро постарается принять возможные меры для максимальной нейтрализации этого воздействия, например путем перевода этих международных регистраций в первоочередном порядке.

49. Высказывались опасения в отношении того, что введение новых языков может негативно сказаться на времени, которое предоставляется владельцам для ответа на уведомления об отказе. В настоящее время сообщения Ведомства – такие, как уведомления об отказе, – не переводятся Международным бюро; они просто пересылаются владельцу соответствующей международной регистрации. Таким образом, даже если сообщения Ведомства будут переведены на новые языки, дополнительной задержки не возникнет. Однако в ходе консультаций было высказано мнение, что Международное бюро могло бы обеспечивать машинный перевод таких сообщений, чтобы снять опасения пользователей по поводу того, что они не смогут понять их, если они будут составлены на новом языке¹⁸.

50. Некоторые группы пользователей предложили в случае введения новых языков изменить сроки ответа на действия Ведомства – например, установить, что такой срок исчисляется с даты доступности перевода, а не с даты публикации уведомления об отказе, если эти даты различаются.

Сообщения ведомств на новых языках

Вопросы, в связи с которыми высказывалась обеспокоенность

51. Несколько групп пользователей выразили обеспокоенность тем, что в случае включения в Гаагскую систему новых языков они будут получать сообщения от ведомств, и в частности уведомления об отказе и заявления о предоставлении охраны (ЗПО), на языках, которые они не смогут понять¹⁹. Отмечалось также, что понимание сообщений ведомств важно не только для владельцев, но и для третьих сторон, которые используют базы данных для целей поиска.

¹⁷ По данным Ежегодного обзора Гаагской системы за 2023 год, который доступен по ссылке <https://www.wipo.int/edocs/pubdocs/en/wipo-pub-930-2023-en-hague-yearly-review-2023.pdf>, просьбы о немедленной публикации международных регистраций в 2022 году поступали от 64 процентов заявителей.

¹⁸ См. пункты 56–58 настоящего документа.

¹⁹ Отмечается, что к настоящему времени в Международное бюро поступили запросы о внедрении китайского и русского языков (см. документ H/LD/WG/7/INF/2). И CNIPA, и РОСПАТЕНТ являются ведомствами, проводящими экспертизу, по смыслу статьи 1(xvii) Акта 1999 года.

52. Несколько групп пользователей также отметили, что получение сообщений от ведомств на новых языках повлечет для них дополнительные расходы, поскольку им придется пользоваться услугами перевода. Даже если Международное бюро обеспечит неофициальный машинный перевод этих сообщений (см. пункты 56–58 ниже), им придется нанимать переводчика для проверки перевода. По мнению пользователей, это снизит привлекательность Гаагской системы, которая в настоящее время является экономически эффективной системой охраны промышленных образцов во многих странах и регионах.

Отмеченные преимущества

53. С другой стороны, некоторые Договаривающиеся стороны отметили, что введение новых языков скорее принесет выгоду пользователям. Препровождение сообщений ведомств, в частности ЗПО, на языке Договаривающейся стороны было бы выгодно для владельцев, поскольку местные органы власти и суды могли бы полагаться на официальные сообщения, опубликованные их ведомствами на их языке. Это повысит предсказуемость и сэкономит расходы пользователей при реализации процедур защиты прав.

Языки, на которых ведомства составляют сообщения

54. Некоторые группы пользователей высказали мнение, согласно которому в случае введения в Гаагскую систему новых языков это не должно влиять на обязательство Договаривающихся сторон и впредь препровождать свои решения на одном из существующих языков Гаагской системы. Это предложение было сделано для того, чтобы обезопасить себя от возможных ошибок в переводах с новых языков, осуществляемых Международным бюро, или от возможного неправильного толкования объема охраны, предоставляемой указанными Договаривающимися сторонами.

55. Еще один обсуждавшийся вариант заключался в том, чтобы обязать ведомства переводить свои сообщения на определенный язык, например, на английский или на язык, который владелец выбрал для получения сообщений от Международного бюро. Это может распространяться на все ведомства Договаривающихся сторон, а не только на ведомства, язык которых будет добавлен в качестве нового языка.

Перевод сообщений Международным бюро

56. Обсуждалась возможность перевода таких сообщений ведомств, как уведомления об отказе и ЗПО, на английский язык или язык Гаагской системы, на котором владелец предпочел получать сообщения от Международного бюро.

57. В настоящее время Международное бюро не переводит эти сообщения. Международное бюро могло бы выпускать неофициальные версии сообщений с машинным переводом на язык, выбранный владельцем. Однако такой перевод будет осуществляться с помощью программы WIPO Translate (без последующего редактирования). Для этого необходимо, чтобы ведомства представляли в Международное бюро сообщения в машиночитаемом формате, помимо PDF, с помощью существующих электронных средств (см. пункты 69 и 70 ниже).

58. Полученный таким образом перевод можно было бы передавать владельцу вместе с оригиналом уведомления. После автоматизации данного процесса это не должно приводить к каким-либо критическим задержкам в обработке Международным бюро этих сообщений, в том числе уведомлений об отказе, и, следовательно, не должно негативно влиять на время ответа на них.

59. Вместе с тем в ходе консультаций некоторые пользователи в данной связи отмечали, что они не доверяют неофициальным переводам, сделанным с помощью программы WIPO Translate. Другие пользователи интересовались, каковы юридические последствия такого перевода. Учитывая этот момент, Рабочая группа могла бы также сопоставить данную возможность с вариантами, предложенными в пунктах 54 и 55 выше.

Документы на соответствующем языке для содействия защите прав

60. Несколько групп пользователей выразили озабоченность тем, что свидетельства о международной регистрации и выписки, подготовленные Международным бюро, могут оказаться недостаточными для проведения административного или судебного разбирательства с целью защиты прав, приобретенных в рамках Гаагской системы в некоторых Договаривающихся сторонах.

61. В соответствии со статьей 14(2) Акта 1999 года международные регистрации, в отношении которых не было направлено уведомление об отказе, имеют такую же силу, как и предоставление охраны в соответствии с применимым законодательством. Кроме того, согласно правилу 32(2) Общей инструкции, выписки из Международного реестра не подлежат аутентификации, заверению или какому-либо другому удостоверению в указанных Договаривающихся сторонах.

62. Хотя и можно утверждать, что если выписки из Международного реестра недостаточно, то Договаривающиеся стороны уже сейчас обязаны при необходимости предоставлять владельцам международных регистраций любую дополнительную документацию, предусмотренную законом, на их местных языках, с тем чтобы обеспечить соблюдение их прав в этих юрисдикциях, это может стать возможностью для Рабочей группы рассмотреть любое эффективное решение для урегулирования этого вопроса.

63. В данной связи было предложено, чтобы введение новых языков сопровождалось требованием передавать владельцу достаточную документацию – такую как, например, свидетельство о внутренней регистрации или сертификат, выданный компетентным органом, – вместе с заявлением о предоставлении охраны, не требуя от владельца дополнительных действий или платежей. Договаривающиеся стороны должны будут обеспечить, чтобы эти документы принимались местными органами власти и судами в ходе исполнительного производства. Более того, это может относиться ко всем Договаривающимся сторонам, а не только к тем, чей язык будет добавлен в качестве нового.

64. Поэтому Рабочая группа могла бы рассмотреть вопрос о том, чтобы обязать ведомства выдавать, при необходимости, местные охраняемые документы на их языке одновременно с выдачей ЗПО или по запросу владельца без дополнительной оплаты даже в рамках существующего трехязычного режима, если такая документация потребуется для защиты их прав или будет способствовать такой защите.

65. Кроме того, некоторые пользователи интересовались, будут ли местные органы власти и суды в случаях, когда местный язык отличается от языка, на котором была подана международная заявка, рассматривать любые текстовые материалы, содержащиеся в международной регистрации, внесенной в национальный реестр, только на местном языке, или же они будут иметь возможность рассматривать языковой вариант, внесенный в Международный реестр, в качестве языка международной заявки. В связи с этим Рабочая группа могла бы также изучить эффективный механизм урегулирования проблемы перевода, которая может приводить к разночтениям между этими двумя версиями.

Стандартизованный формат сообщений ведомств

66. Были высказаны предложения по гармонизации содержания и формата сообщений ведомств, в том числе в случае введения новых языков. Это облегчило бы понимание этих сообщений, таких как уведомления об отказе и ЗПО, независимо от языка, на котором они передаются.

67. Международное бюро предоставляет типовые формы, включая уведомления об отказе и ЗПО, которые могут использоваться ведомствами. Рабочая группа могла бы рекомендовать ведомствам Договаривающихся сторон использовать эти типовые формы для своих сообщений.

68. Если в рамках Гаагской системы будут внедрены новые языки, Международное бюро будет составлять стандартные ЗПО на новых языках.

Машиночитаемый формат сообщений ведомств

69. Обсуждался также вопрос о том, можно ли еще больше улучшить процесс представления сообщений ведомств, если обязать Международное бюро переводить такие сообщения. Рабочая группа могла бы призвать все Договаривающиеся стороны представлять сообщения не только в формате PDF, но и в машиночитаемом формате. Международное бюро должно будет создать соответствующие каналы электронной коммуникации со всеми ведомствами, при помощи которых можно было бы представлять сообщения в машиночитаемом формате.

70. Получение всей необходимой информации в машиночитаемом формате имеет ряд преимуществ. Например, информация может быть проверена автоматически и практически в режиме реального времени, что позволит избежать передачи дефектных сообщений. Задержки и ошибки при вводе данных практически исключены, что положительно скажется на качестве и скорости перевода сообщений Международным бюро.

Инструменты ВОИС и системы нейронного машинного перевода (НМП)

Наличие доступа к системе WIPO Translate в рамках Глобальной базы данных по промышленным образцам (GDD)

71. Некоторые группы пользователей отметили, что было бы полезно предоставлять больше информационных материалов на разных языках²⁰. В этой связи обсуждался вопрос о доступности инструментов НМП для пользователей.

72. Например, в базу данных PATENTSCOPE интегрирован инструмент WIPO Translate, который позволяет мгновенно переводить различные части патентных документов, такие как формула изобретения, описание, и сопутствующие документы, например отчеты о международном поиске, с использованием 13 поддерживаемых в настоящее время языков.

73. Рабочая группа могла бы рассмотреть вопрос о том, будет ли использование WIPO Translate выгодно для пользователей Гаагской системы и третьих сторон, и обратиться к Международному бюро с просьбой изучить возможности включения WIPO Translate в свои базы данных, такие как GDD, что позволило бы пользователям мгновенно переводить имеющуюся в GDD информацию, включая сообщения ведомств (если они доступны в машиночитаемом формате), на различные языки.

²⁰ Резюме материала, размещенного на веб-сайте на соответствующих языках, содержится в приложении I к документу H/LD/WG/9/4.

74. Рабочая группа могла бы также обсудить вопрос о том, может ли принести пользу интеграция WIPO Translate в другие материалы, позволяющие осуществлять мгновенный перевод на различные языки, например, в базу данных участников Гаагской конвенции, которая содержит всю информацию, предоставляемую Договаривающимися сторонами, или в существующие и будущие руководящие указания, которые Международное бюро предоставляет в распоряжение пользователей.

Совершенствование инструментов НМП

75. В ходе консультаций некоторые Договаривающиеся стороны отметили, что инструменты НМП постоянно совершенствуются и что их следует вновь рассмотреть в качестве средства снижения затрат на перевод. Рабочая группа могла бы изучить возможности совершенствования имеющихся инструментов НМП, таких как WIPO Translate.

76. В данной связи следует напомнить, что GDD содержит несколько коллекций образцов от участвующих национальных и региональных ведомств²¹. Однако в ней нет ни одной коллекции на некоторых языках. Такие коллекции можно было бы использовать для обучения WIPO Translate терминологии в области промышленных образцов. Рабочая группа могла бы призвать Договаривающиеся стороны направлять свои национальные и региональные коллекции в Международное бюро для включения в GDD.

77. Кроме того, некоторые Договаривающиеся стороны повторно публикуют на сайте Бюро международные регистрации, для которых они готовят перевод. Можно изучить вопрос о возможности предоставления таких переводов Международному бюро.

78. Рабочей группе предлагается рассмотреть содержание настоящего документа и предоставить дальнейшие указания Международному бюро.

[Приложение следует]

²¹ Список участвующих ведомств приводится по следующей ссылке:
<https://designdb.wipo.int/designdb/en/designdb-help.jsp#db>.

СТАТИСТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ, КАСАЮЩИЕСЯ ВОЗМОЖНЫХ КРИТЕРИЕВ

1. Международное бюро собрало соответствующую статистическую информацию в отношении ряда критериев¹. Информация отсортирована по языкам и включает существующие в настоящее время языки Гаагской системы: английский, испанский и французский. Нынешние языки Гаагской системы были включены в таблицу, поскольку они могут дать определенный контекст для оценки идеи о введении возможных новых языков.

Количество образцов в заявках по линии Гаагской системы

2. Применительно к данному критерию приведены две таблицы. В первой таблице представлены показатели за пятилетний период с 2018 по 2022 годы. Во второй таблице представлены показатели за первые три квартала 2023 года².

3. В этих таблицах представлено количество образцов, содержащихся в международных заявках, которые были поданы заявителями из Договаривающихся сторон, в разбивке по языку, на котором говорят в юрисдикции заявителя. Для юрисдикций, в которых говорят на нескольких языках, цифры были распределены пропорционально доле населения, говорящего на каждом из них. В таблице ниже представлены 20 наиболее популярных языков, перечисленных в порядке убывания популярности.

4. Этот критерий учитывает язык, на котором говорят нынешние пользователи Гаагской системы, т.е. заявители, которые чаще других испрашивали охрану своих образцов с помощью Гаагской системы. Введение новых языков Гаагской системы в соответствии с этим критерием может облегчить подачу международных заявок для этих пользователей, поскольку позволит им подавать международные заявки на своем языке. Учитывая активность подачи заявок на промышленные образцы из юрисдикций, языки которых занимают высокие места в таблице, введение этих языков может стимулировать подачу дополнительных заявок из этих юрисдикций пользователями, которые в настоящее время не прибегают к Гаагской системе из-за языкового барьера.

¹ В ходе консультаций было высказано пожелание, чтобы в статистике указывались не только самые популярные 10 языков. Поэтому в статистике, приведенной в приложении к настоящему документу, по возможности представлены самые популярные 20 языков по каждому критерию. В приложении также приведена статистика по доле Гаагской системы на рынке, с тем чтобы привести критерии, представленные в приложении, в соответствие с критериями, представленными Мадридской рабочей группе (см. документ MM/LD/WG/21/7). Статистика по заявкам и обозначениям основана на данных за последний пятилетний период, а также за первые три квартала 2023 года, что позволяет получить представление о долгосрочной тенденции, а также обновить информацию о ситуации в последнее время.

² В данной связи следует отметить, что в течение пятилетнего периода 2018–2022 годов к Гаагской системе присоединились следующие новые государства: Канада присоединилась 5 ноября 2018 года, Китай – 5 мая 2022 года, Израиль – 3 января 2020 года, Ямайка – 10 февраля 2022 года, Маврикий – 6 мая 2023 года, Мексика – 6 июня 2020 года, Российская Федерация – 28 февраля 2018 года, Самоа – 2 января 2020 года, Сан-Марино – 26 января 2019 года, Соединенное Королевство – 13 июня 2018 года, Вьетнам – 30 декабря 2019 года.

*Таблица I: Количество образцов в заявках по линии Гаагской системы
 (2018–2022 годы)*

Рейтинг	Язык	Количество образцов в заявках по линии Гаагской системы
1	Немецкий	29 260
2	Английский	14 615
3	Французский	11 326
4	Итальянский	10 019
5	Корейский	8714
6	Нидерландский	6473
7	Японский	5201
8	Китайский	4993
9	Турецкий	2497
10	Греческий	2204
11	Шведский	1970
12	Датский	1732
13	Испанский	1385
14	Польский	947
15	Норвежский	777
16	Чешский	666
17	Русский	646
18	Мальтийский	603
19	Иврит	446
20	Украинский	421

*Таблица II: Количество образцов в заявках по линии Гаагской системы
 (первые три квартала 2023 года)*

Рейтинг	Язык	Количество образцов в заявках по линии Гаагской системы
1	Немецкий	4747
2	Английский	2973
3	Китайский	2754
4	Французский	1858
5	Итальянский	1425
6	Корейский	983
7	Японский	731
8	Нидерландский	622
9	Турецкий	485
10	Греческий	357
11	Датский	316
12	Польский	233
13	Мальтийский	215
14	Шведский	197
15	Испанский	175
16	Норвежский	166
17	Финский	130
18	Чешский	78
19	Украинский	76
20	Иврит	76

Количество образцов в указаниях в рамках Гаагской системы

5. Применительно к данному критерию приведены две таблицы. В первой таблице представлены показатели за пятилетний период с 2018 по 2022 годы. Во второй таблице представлены показатели за первые три квартала 2023 года³.
6. В этих таблицах представлено количество образцов, содержащихся в указаниях, в разбивке по языкам публикации в указанных Договаривающихся сторонах. Для Договаривающихся сторон, публикующих документы на том языке, на котором они получают сообщения от Международного бюро, а также на других языках, учитывался только язык обмена сообщениями. В приведенной ниже таблице представлены 20 наиболее популярных языков, перечисленных в порядке убывания популярности.
7. Данный критерий учитывает язык, на котором ведомства указанных Договаривающихся сторон обрабатывают и публикуют заявки на промышленные образцы. Введение новых языков Гаагской системы в контексте этого критерия могло бы облегчить обработку международных регистраций этими ведомствами, позволив им делать это на своем языке. Указанные ведомства могли бы обрабатывать международные регистрации без перевода и выпускать сообщения на своих языках.
8. Кроме того, это может быть выгодно владельцам международных регистраций, поскольку сведет к минимуму неопределенность в отношении объема международной регистрации на языках, используемых в указанных Договаривающихся сторонах. Владельцы также могут выиграть от получения ЗПО на этих языках, что может внести большую определенность в последующие процедуры защиты прав при условии принятия мер, способных минимизировать недостаток получения сообщений Ведомства только на этом языке (например, перевод Международным бюро или публикация сообщений также на английском языке).

³ См. сноску 2 выше.

Таблица III: Количество образцов в указаниях в рамках Гаагской системы
 (2018–2022 годы)

Рейтинг	Язык	Количество образцов в указаниях в рамках Гаагской системы
1	Английский	170 087
2	Немецкий	50 655
3	Турецкий	26 230
4	Французский	20 469
5	Норвежский	16 177
6	Японский	15 062
7	Корейский	14 543
8	Русский	13 788
9	Украинский	10 885
10	Арабский	6829
11	Испанский	4887
12	Сербский	4204
13	Черногорский	3584
14	Боснийский	3241
15	Македонский	3053
16	Азербайджанский	2681
17	Хорватский	2667
18	Молдавский	2526
19	Китайский	2447
20	Иврит	2419

Таблица IV: Количество образцов в указаниях в рамках Гаагской системы (первые три квартала 2023 года)

Рейтинг	Язык	Количество образцов в указаниях в рамках Гаагской системы
1	Английский	36 034
2	Немецкий	7133
3	Китайский	3790
4	Турецкий	3486
5	Японский	3105
6	Корейский	2731
7	Норвежский	2712
8	Французский	2680
9	Русский	2078
10	Украинский	1448
11	Испанский	1343
12	Арабский	948
13	Иврит	803
14	Вьетнамский	700
15	Сербский	588
16	Боснийский	511
17	Черногорский	509
18	Албанский	410
19	Македонский	398
20	Молдавский	380

Количество образцов в прямых заявках, поданных за границей

9. В данной таблице представлено количество образцов, содержащихся в прямых заявках, поданных за границей, в разбивке по языкам, на которых говорят в юрисдикциях заявителей, за пятилетний период с 2018 по 2022 годы. Для юрисдикций, в которых говорят на нескольких языках, количество образцов было распределено пропорционально доле населения, говорящего на каждом из них. В приведенной ниже таблице представлены 20 наиболее популярных языков, перечисленных в порядке убывания популярности.

10. Данный критерий учитывает непосредственную подачу заявок нерезидентами на каждом языке заявителя. Иными словами, этот критерий учитывает количество образцов, в отношении которых заявители испрашивали охрану за границей, подавая заявки непосредственно в Ведомство в иностранной юрисдикции, а не используя Гаагскую систему.

11. Введение новых языков Гаагской системы в соответствии с этим критерием позволило бы сделать акцент на пользователях, которые испрашивают охрану за границей, но не прибегают для этого к Гаагской системе. Отмечается, что такие пользователи во многих случаях вынуждены готовить переводы и назначать местного представителя, если они подают прямые заявки в иностранные национальные или региональные ведомства. Введение этих языков в Гаагскую систему может сделать использование Гаагской системы более доступным и привлекательным для этих заявителей, которые, в отличие от прямой подачи, могли бы подавать международные заявки на своем языке.

Таблица V: Количество образцов в прямых заявках, поданных за границей (2018–2022 годы)

Рейтинг	Язык	Количество образцов в прямых заявках, поданных за границей ⁴
1	Китайский	198 578
2	Английский	192 935
3	Немецкий	124 514
4	Итальянский	76 411
5	Французский	62 923
6	Японский	50 392
7	Корейский	31 580
8	Нидерландский	31 436
9	Польский	26 354
10	Испанский	20 775
11	Датский	12 696
12	Финский	6337
13	Иврит	4015
14	Болгарский	3152
15	Румынский	2193
16	Русский	1919
17	Норвежский	1735
18	Турецкий	1567
19	Эстонский	1162
20	Греческий	1135

⁴ В данной таблице приведены данные о количестве образцов, содержащихся в прямых заявках, поданных за границей (исключая образцы, содержащиеся в указаниях этих ведомств в рамках Гаагской системы), согласно сообщениям ведомств, получивших такие заявки.

Подача заявок за границей и доля Гаагской системы на рынке

12. В данной таблице приведено общее количество образцов, содержащихся в заявках, поданных за границей, за пятилетний период с 2018 по 2022 годы, то есть в случае с заявителями, которые испрашивают охрану образцов за пределами своей страны либо путем подачи заявок непосредственно в ведомство в иностранной юрисдикции, либо путем подачи заявки по линии Гаагской системы (столбец «Общее количество образцов в заявках, поданных за границей (заявки по линии Гаагской системы и прямые заявки)»).

13. Количество поданных за границей заявок в разбивке по языкам оценивалось с учетом языка, на котором говорят в юрисдикции заявителя. Для юрисдикций, в которых говорят на нескольких языках, заявки распределялись пропорционально доле населения, говорящего на каждом из них.

14. Кроме того, в таблице показана доля Гаагской системы на рынке по отношению ко всем поданным за границей заявкам (столбец «Доля Гаагской системы на рынке (в процентах)»). Доля на рынке отражает процент заявителей, которые предпочитают использовать Гаагскую систему вместо прямой подачи заявок в иностранное ведомство. Например, около 22 процентов всех заявителей из юрисдикций, где говорят на английском языке, использовали Гаагскую систему для охраны своих образцов за границей, тогда как около 78 процентов заявителей, напротив, подавали заявки на образцы непосредственно в ведомства в иностранных юрисдикциях.

15. Данный критерий ориентирован на действия заявителей, испрашивающих охрану за границей. Добавление языков, на которые приходится значительная доля рынка, может способствовать переносу акцента на пользователей, которые испрашивают охрану за границей, используя Гаагскую систему. Внедрение языков с низкой долей рынка может послужить интересам пользователей, которые испрашивают охрану за границей, но не используют для этого Гаагскую систему.

Таблица VI: Общее количество образцов в заявках, поданных за границей (заявки по линии Гаагской системы и прямые заявки) и доля Гаагской системы на рынке (2018–2022 годы)

Рейтинг	Язык	Количество образцов в заявках по линии Гаагской системы ⁵	Общее количество образцов в заявках, поданных за границей (заявки по линии Гаагской системы и прямые заявки) ⁶	Доля Гаагской системы на рынке (в процентах) ⁷
1	Английский	52 971	242 520	21,8
2	Немецкий	122 538	239 764	51,1
3	Китайский	17 770	216 167	8,2
4	Французский	61 088	119 696	51
5	Итальянский	44 954	119 461	37,6
6	Японский	13 776	63 613	21,7
7	Нидерландский	17 224	48 639	35,4
8	Корейский	16 046	47 235	34
9	Польский	3284	29 616	11,1
10	Испанский	6555	27 298	24
11	Датский	6254	18 941	33
12	Турецкий	8755	9836	89
13	Финский	977	7312	13,4
14	Иврит	2280	6086	37,5
15	Русский	3029	4760	63,6
16	Норвежский	2901	4248	68,3
17	Болгарский	1093	4237	25,8
18	Греческий	2739	3871	70,8
19	Румынский	396	2552	15,5
20	Хорватский	1891	2373	79,7

Количество лиц, для которых язык является родным

16. В этой таблице показано общее количество лиц во всех странах мира, для которых тот или иной язык является родным.

17. При внедрении новых языков в рамках Гаагской системы в соответствии с этим критерием акцент может быть сделан на количестве пользователей, которые потенциально могли бы подавать международные заявки на этом языке в случае его включения в Гаагскую систему.

⁵ В этом столбце показано количество образцов, содержащихся в заявках по линии Гаагской системы, для всех указаний по данным Гаагской системы.

⁶ В этом столбце показано общее количество образцов, содержащихся в заявках нерезидентов, по данным ведомств, в которые поступали такие заявки.

⁷ В этой колонке показано процентное соотношение числа в столбце «Количество образцов в заявках по линии Гаагской системы» по отношению к числу в столбце «Общее количество образцов в заявках, поданных за границей (заявки по линии Гаагской системы и прямые заявки)».

Таблица VII: Общее количество лиц, для которых соответствующий язык является родным

Рейтинг	Язык	Число лиц, для которых язык является родным (млн человек) ⁸
1	Китайский	1350
2	Английский	604
3	Хинди	586
4	Испанский	457
5	Арабский	375
6	Бенгальский	284
7	Португальский	230
8	Русский	155
9	Панджаби	154
10	Японский	125
11	Яванский	109
12	Телугу	103
13	Маратхи	100
14	Французский	98
15	Немецкий	97
16	Урду	91
17	Тамильский	90
18	Вьетнамский	87
19	Корейский	81
20	Турецкий	78

Количество государств, где соответствующий язык является официальным

18. В этой таблице показано количество государств, где соответствующий язык является официальным.

19. При введении новых языков Гаагской системы в соответствии с этим критерием можно было бы сделать акцент на количестве ведомств, которые могут публиковать сообщения на этом языке, если они являются участниками Гаагской системы и этот язык был бы добавлен, а также на потенциальном количестве пользователей, которые могли бы подавать международные заявки на этом языке, если бы их страна являлась участницей Гаагской системы.

⁸ См. базу данных WorldData, доступную по ссылке www.worlddata.info. В этой базе данных различные варианты (диалекты) языков объединяются друг с другом. В базе данных Ethnologue, которая упоминается в документе H/LD/WG/10/5 (приложение I), используется более строгое определение понятия «язык».

Таблица VIII: Общее количество государств, где соответствующий язык является официальным

Рейтинг	Официальный язык	Количество государств ⁹
1	Английский	58
2	Французский	28
3	Арабский	23
4	Испанский	20
5	Португальский	9
6	Немецкий	6
7	Итальянский	4
7	Малайский	4
7	Русский	4
7	Сербскохорватский	4
7	Суахили	4
12	Нидерландский	3
12	Сомалийский	3
12	Сотхо-тсвана	3
12	Персидский	3
12	Тамильский	3
17	Китайский	2
17	Греческий	2
17	Корейский	2
17	Румынский	2
17	Шведский	2
17	Турецкий	2

Официальные языки Организации Объединенных Наций

20. Данный критерий основан на шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Шесть официальных языков Организации Объединенных Наций используются на заседаниях Организации Объединенных Наций. На этих языках публикуются официальные документы заседаний, а делегаты могут выступать на любом из этих языков.

Таблица IX: Шесть официальных языков Организации Объединенных Наций

Языки ООН
Английский, испанский, французский, арабский, китайский, русский

[Конец приложения и документа]

⁹ См. Wikipedia, доступна по ссылке www.wikipedia.org, и базу данных World Factbook, доступна по ссылке www.cia.gov/the-world-factbook.